

**ADAPTER für
Verbindungsreißverschlüsse**

ADAPTER for connection zippers

**ADAPTATEUR pour fermetures à
glissière de raccordement**

Art. Nr.: 19760* + 19720*



* anwendbar für alle Größen und
Farbvarianten dieses Produkts / applicable to
all sizes and color variants of this product /
applicable à toutes les tailles et variantes de
couleurs de ce produit

Inhaltverzeichnis / Table of contents / Table des matières			
	Deutschland	Deutsch	Gebrauchsanweisung
	Österreich	Deutsch	Gebrauchsanweisung
	England	English	Instruction for use
	France	Français	Mode d'emploi
	Belgique	Français	Mode d'emploi
	Luxembourg	Français	Mode d'emploi
	България	Български	Инструкции за употреба
	Danmark	Dansk	Brugsanvisning
	Éire	Gaeilge	Treoracha le haghaidh úsáide
	Malta	Malti	Istruzzjonijiet għall-użu
	Eesti	Eesti	Kasutusjuhend
	Suomi	Suomi	Käyttöohje
	Ελλάδα	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης
	Κύπρος	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης
	Hrvatska	Hrvatski	Upute za uporabu
	Italia	Italiano	Istruzioni per l'uso
	Latvija	Latviešu	Lietošanas instrukcija
	Lietuva	Lietuvių	Naudojimo instrukcija
	Nederland	Nederlands	Gebruiksaanwijzing
	Polska	Polski	Instrukcja obsługi
	Portugal	Português	Instruções de uso
	România	Română	Instrucțiuni de utilizare
	Slovensko	Slovenčina	Návod na použitie
	Slovenija	Slovenščina	Navodila za uporabo
	España	Español	Instrucciones de uso
	Sverige	Svenska	ruksanvisning
	Česko	Čeština	Návod k použití
	Magyarország	Magyar	Használati utasítás

Deutsch

Dieser Adapter dient zur sicheren Verbindung von Motorradjacke und Motorradhose über einen kompatiblen Verbindungsreißverschluss. Vor der Nutzung ist zu prüfen, ob beide Kleidungsstücke frei von Beschädigungen sind und der Adapter korrekt passt. Stellen Sie sicher, dass keine Stoffteile eingeklemmt werden. Der Adapter darf nur im Stand angelegt oder gelöst werden. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich wie vorgesehen und ersetzen Sie es bei sichtbaren Abnutzungen oder Funktionsstörungen.

English

This adapter is designed to securely connect a motorcycle jacket and trousers using a compatible connection zipper. Before use, ensure that both garments are undamaged and that the adapter fits correctly. Make sure no fabric is caught in the mechanism. Attach or detach the adapter only when stationary. Use the product only as intended and replace it if any wear or malfunction becomes visible.

Français

Cet adaptateur permet de relier en toute sécurité une veste et un pantalon de moto à l'aide d'un zip de connexion compatible. Avant utilisation, vérifiez que les deux vêtements ne présentent aucun dommage et que l'adaptateur s'ajuste correctement. Veillez à ne pas coincer de tissu. L'adaptateur doit être fixé ou retiré uniquement à l'arrêt. Utilisez le produit uniquement selon sa destination et remplacez-le en cas d'usure ou de dysfonctionnement.

Български (Bulgarisch)

Този адаптер служи за безопасно свързване на мотоциклетно яке и панталон чрез съвместим свързващ цип. Преди употреба проверете дали облеклата са без повреди и дали адаптерът пасва правилно. Уверете се, че не е захванат плат. Адаптерът трябва да се поставя и сваля само при спрял мотоциклет. Използвайте продукта само по предназначение и го заменете при видимо износване или неизправност.

Dansk (Dänisch)

Denne adapter bruges til sikker sammenkobling af motorcykeljakke og bukser via en kompatibel forbindelseslynåls. Kontroller før brug, at begge beklædningsdele er uden skader, og at adapteren passer korrekt. Sørg for, at intet stof klemmes fast. Adapteren må kun fastgøres eller løsnes, når motorcyklen står stille. Brug kun produktet som angivet, og udskift det ved synlig slitage eller fejl.

Gaeilge (Irish)

Úsáidtear an t-oiriúntóir seo chun seaicéad agus bríste móitair a nascadh go sábháilte le zúip nascaithe comhoiriúnach. Sula n-úsáidtear é, cinntigh nach bhfuil damáiste ar bith ar an éadaí agus go n-oireann an t-oiriúntóir i gceart. Déan cinnte nach bhfuil aon fhabraic gafa. Níor chóir an t-oiriúntóir a chur air ná a bhaint ach nuair atá an fheithicil stoptha. Úsáid an táirge mar atá beartaithe agus cuir in ionad é má thaispeánann sé caitheamh nó locht.

Malti (Maltesisch)

Dan l-adapter jintuża biex jgħaqqad b'mod sigur ġakketta u qliezet tal-mutur permezz ta' zipp kompatibbli. Qabel l-użu, iċċekkja li l-ħwejjeġ mhumiex imħassra u li l-adapter joqgħod sew. Kun żgur li l-drapp ma jinqabadx. L-adapter għandu jitqabba jew jitneħħa biss meta l-mutur ikun wieqaf. Użaħ biss kif mħsub u ibdlu jekk jidhru sinjali ta' xedd jew ħsara.

Eesti (Estonisch)

See adapter võimaldab mootorratturi jope ja pükste turvalist ühendamist sobiva ühendustõmbeluku abil. Enne kasutamist veenduge, et rõivad on kahjustusteta ja adapter sobib õigesti. Veenduge, et kangast ei jää vahele. Adapterit tohib kinnitada või eemaldada ainult seistes. Kasutage toodet ainult ettenähtud viisil ja vahetage see välja kulumise või rikke ilmnemisel.

Suomi (Finnisch)

Tämä adapteri on tarkoitettu moottoripyörätakin ja -housujen turvalliseen yhdistämiseen yhteensopivalla liitosvetoketjulla. Ennen käyttöä varmista, että vaatteet ovat ehjät ja adapteri sopii oikein. Varmista, ettei kangasta jää väliin. Adapteri tulee kiinnittää ja irrottaa vain ajoneuvon ollessa paikallaan. Käytä tuotetta vain ohjeen mukaan ja vaihda se, jos kulumaa tai vikaa ilmenee.

Ελληνικά (Griechisch)

Ο προσαρμογέας αυτός χρησιμοποιείται για την ασφαλή σύνδεση μπουφάν και παντελονιού μοτοσικλέτας μέσω συμβατού φερμουάρ σύνδεσης. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα ενδύματα δεν έχουν φθορές και ότι ο προσαρμογέας εφαρμόζει σωστά. Βεβαιωθείτε ότι δεν παγιδεύεται ύφασμα. Ο προσαρμογέας πρέπει να τοποθετείται ή να αφαιρείται μόνο όταν η μοτοσικλέτα είναι σταματημένη. Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο όπως προβλέπεται και αντικαταστήστε το σε περίπτωση φθοράς ή δυσλειτουργίας.

Hrvatski (Kroatisch)

Ovaj adapter služi za sigurno spajanje motociklističke jakne i hlača pomoću kompatibilnog spojnog patentnog zatvarača. Prije uporabe provjerite jesu li odjevni predmeti neoštećeni i odgovara li adapter pravilno. Pazite da se tkanina ne zaglavi. Adapter pričvršćujte ili skidajte samo kada je motocikl zaustavljen. Koristite proizvod samo prema namjeni i zamijenite ga ako se pojave znakovi trošenja ili kvar.

Italiano

Questo adattatore consente di collegare in modo sicuro giacca e pantaloni da moto tramite una cerniera di collegamento compatibile. Prima dell'uso, verificare che i capi non siano danneggiati e che l'adattatore si adatti correttamente. Assicurarsi che nessun tessuto rimanga incastrato. L'adattatore va applicato o rimosso solo a moto ferma. Utilizzare il prodotto esclusivamente come previsto e sostituirlo in caso di usura o malfunzionamento.

Latviešu (Lettisch)

Šis adapteris paredzēts drošai motocikla jakas un biksu savienošanai ar saderīgu savienojuma rāvējslēdzēju. Pirms lietošanas pārbaudiet, ka apģērbs nav bojāts un adapteris pareizi piegul. Pārbaudiet, ka audums nav iespiests. Adapteri drīkst pievienot vai noņemt tikai apstāšanās laikā. Izmantojiet produktu tikai paredzētajam mērķim un nomainiet to, ja parādās nolietojums vai bojājumi.

Lietuvių (Litauisch)

Šis adapteris skirtas saugiam motociklininko striukės ir kelnų sujungimui naudojant suderinamą jungiamąjį užtrauktuką. Prieš naudojimą įsitikinkite, kad drabužiai nepažeisti ir adapteris tinkamai priglundą. Patikrinkite, ar audinys nėra įstrigęs. Adapterį galima pritvirtinti ar nuimti tik stovint. Naudokite gaminį tik pagal paskirtį ir pakeiskite jį, jei pastebite nusidėvėjimą ar gedimą.

Nederlands (Niederländisch)

Deze adapter is bedoeld voor het veilig verbinden van een motorjas en motorbroek via een compatibele verbindingsrits. Controleer vóór gebruik of de kleding onbeschadigd is en of de adapter goed past. Zorg dat er geen stof vast komt te zitten. Bevestig of verwijder de adapter alleen wanneer de motor stilstaat. Gebruik het product uitsluitend zoals bedoeld en vervang het bij zichtbare slijtage of defecten.

Polski (Polnisch)

Ten adapter służy do bezpiecznego połączenia kurtki i spodni motocyklowych za pomocą kompatybilnego zamka łączącego. Przed użyciem upewnij się, że odzież nie jest uszkodzona i że adapter prawidłowo pasuje. Sprawdź, czy tkanina nie została przycięta. Adapter należy zakładać i zdejmować wyłącznie na postoju. Używaj produktu zgodnie z przeznaczeniem i wymień go, jeśli pojawią się oznaki zużycia lub usterki.

Português (Portugiesisch)

Este adaptador permite a ligação segura entre casaco e calças de motociclista através de um fecho de ligação compatível. Antes de usar, verifique se as peças de roupa não estão danificadas e se o adaptador se ajusta corretamente. Certifique-se de que nenhum tecido fica preso. O adaptador deve ser colocado ou removido apenas com a moto parada. Utilize o produto apenas conforme previsto e substitua-o se apresentar desgaste ou falhas.

Română (Rumänisch)

Acest adaptor este destinat conectării sigure a jachetei și pantalonilor de motocicletă printr-un fermoar compatibil. Înainte de utilizare, verificați ca îmbrăcămintea să nu fie deteriorată și ca adaptorul să se potrivească corect. Asigurați-vă că niciun material nu este prins. Adaptorul trebuie montat sau demontat doar când motocicleta este oprită. Folosiți produsul numai conform destinației și înlocuiți-l dacă apar semne de uzură sau defecte.

Slovenščina (Slowenisch)

Ta adapter omogoča varno povezavo motoristične jakne in hlače s pomočjo združljive povezovalne zadrgice. Pred uporabo preverite, ali so oblačila nepoškodovana in ali adapter pravilno ustreza. Prepričajte se, da se tkanina ne zatakne. Adapter pritrdite ali odstranite le, ko motor stoji. Izdelek uporabljajte le v predvidene namene in ga zamenjajte ob znakih obrabe ali okvare.

Slovenčina (Slowakisch)

Tento adaptér slúži na bezpečné spojenie motocyklovej bundy a nohavíc pomocou kompatibilného spojovacieho zipsu. Pred použitím skontrolujte, či odev nie je poškodený a či adaptér správne sedí. Uistite sa, že sa látka nezachytáva. Adaptér pripájajte alebo odpájajte len pri stojacom motocykli. Produkt používajte len podľa určenia a vymeňte ho pri známkach opotrebenia alebo poruchy.

Español (Spanisch)

Este adaptador permite unir de forma segura una chaqueta y un pantalón de moto mediante una cremallera de conexión compatible. Antes de usarlo, compruebe que las prendas no estén dañadas y que el adaptador encaje correctamente. Asegúrese de que no quede tela atrapada. El adaptador debe colocarse o retirarse únicamente con la motocicleta detenida. Utilice el producto solo según lo previsto y sustitúyalo si muestra desgaste o fallos.

Svenska (Schwedisch)

Denna adapter används för att säkert koppla ihop motorcykeljacka och byxor med en kompatibel anslutningsdragkedja. Kontrollera före användning att plaggen är oskadade och att adaptern passar korrekt. Se till att inget tyg fastnar. Adaptern ska endast fästas eller tas bort när motorcykeln står stilla. Använd produkten endast enligt avsedd användning och byt ut den vid synligt slitage eller fel.

Čeština (Tschechisch)

Tento adaptér slouží k bezpečnému propojení motocyklové bundy a kalhot pomocí kompatibilního spojovacího zipu. Před použitím zkontrolujte, zda nejsou oděvy poškozené a zda adaptér správně sedí. Ujistěte se, že není přiskřípnutá látka. Adaptér připojujte nebo odpojíte pouze při stojícím motocyklu. Používejte výrobek pouze k určenému účelu a vyměňte jej při známkách opotřebení nebo závad.

Magyar (Ungarisch)

Ez az adapter a motoros kabát és nadrág biztonságos összekapcsolására szolgál kompatibilis csatlakozó cipzárral. Használat előtt ellenőrizze, hogy a ruhadarabok nem sérültek-e, és hogy az adapter megfelelően illeszkedik. Ügyeljen arra, hogy ne szoruljon be anyag. Az adaptert csak álló járműnél szabad fel- vagy lecsatlakoztatni. A terméket kizárólag rendeltetésszerűen használja, és cserélje le, ha kopást vagy hibát észlel.